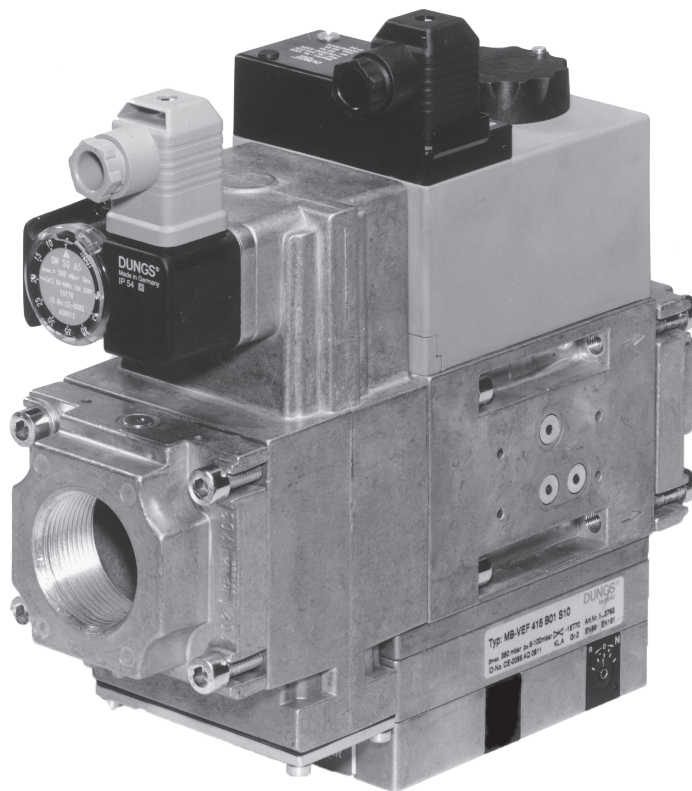


<b>Декларация соответствия требованиям ЕС</b>  <b>Инструкция по эксплуатации и монтажу</b>	<b>Prohlášení o shodě EU</b>  <b>Návod k použití</b>	<b>Deklaracja zgodności UE</b>  <b>Instrukcja obsługi</b>	<b>AT Uygunluk Beyanı</b>  <b>Çalıştırma ve montaj talimatları</b>
<h1>DMV-VEF</h1>			
<b>Двойной электромагнитный клапан Регулятор давления с сервомеханизмом</b>	<b>Dvojitý magnetický ventil Servoregulátor tlaku</b>	<b>Zawór elektromagnetyczny podwójny Serworegulator ciśnienia</b>	<b>Çift manyetik ventil Sevo basınç ayarlayıcısı</b>
<b>Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar</b>		<b>Rp ½ - Rp 2</b>	



# DMV-SE 507-525

## # 238 593



**Декларация соответствия требованиям ЕС**

**Prohlášení o shodě EU**

**Deklaracja zgodności UE**

**AT Uygunluk Beyanı**

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	DMV-VEF	Двойной электромагнитный клапан Регулятор давления с сервомеханизмом Dvojité magnetický ventil Servoregulátor tlaku Zawór elektromagnetyczny podwójny Serworegulator ciśnienia Çift manyetik ventil Sevo basınç ayarlayıcısı	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности:  Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426  Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68  в действующей редакции.  В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem <b>přezkoušení typu podle směrnice EU</b> a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:  Nařízení EU o spotřebičích plynových paliv 2016/426  Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68  v platném znění.  V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane <b>badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE</b> i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów:  <b>Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426</b>  <b>Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68</b>  w obowiązującym brzmieniu.  W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin <b>AT tip incelemesine</b> tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin  <b>AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426</b>  <b>AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68</b>  önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.  Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.
Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları	EN 126 ISO 23551-8		
Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika	2023-06-29 CE0036		2028-04-15 CE-0123CT1168
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		

B.Sc., MBA Simon P. Dungs,  
Директор / Jednatel  
Prezes / Genel Müdür  
Urbach, 2020-06-17



Product Service

# EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 027

**Holder of Certificate:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
GERMANY

**Product:** **Fittings (Gas)**  
**Multifunctional control**

**Model(s):** **Series DMV-SE**  
**Series DMV-VEF**

**Parameters:** Valid from 2018-04-21  
PIN CE-0123CT1168

for further information see annex

**Tested according to:** DIN EN 126:2012  
DIN EN 161:2013  
DIN EN 88-1:2016  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23551-8:2016  
ISO 23551-1:2012  
ISO 23551-2:2006  
ISO 23550:2011

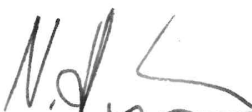
The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

**Test report no.:** V-M 1617-00/18

**Valid until:** 2028-04-15



**Date,** 2018-04-17

  
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3



Product Service

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 027

**Zertifikatsinhaber:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
DEUTSCHLAND

**Produkt:** **Ausrüstungen (Gas)**  
**Mehrfachstellgerät**

**Modell(e):** **Baureihe DMV-SE**  
**Baureihe DMV-VEF**

**Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018  
PIN CE-0123CT1168

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

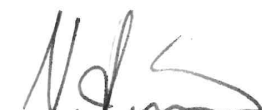
**Geprüft nach:** DIN EN 126:2012  
DIN EN 161:2013  
DIN EN 88-1:2016  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23551-8:2016  
ISO 23551-1:2012  
ISO 23551-2:2006  
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:** V-M 1617-00/18

**Gültig bis:** 2028-04-15

**Datum,** 2018-04-17

  
(Norbert Hörmann)



TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

**Инструкция по эксплуатации и монтажу**

Двойной электромагнитный клапан Плавный скользящий принцип действия  
Тип DMV-VEF  
Номинальные внутренние диаметры  
Rp 1/2 - Rp 2

**Provozní a montážní návod**

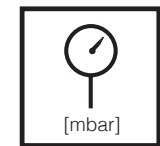
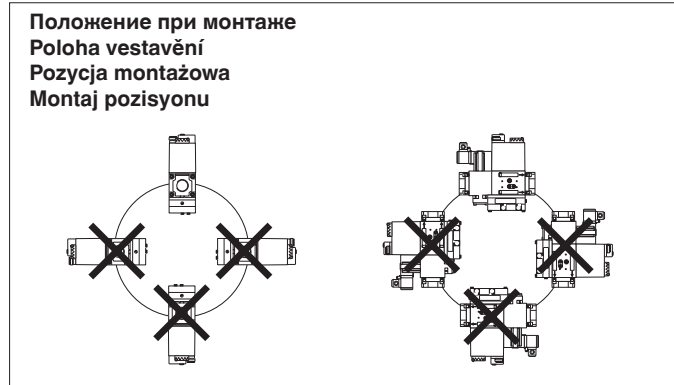
Dvojitý magnetický ventil bezestupňový plynulý způsob provozu  
Typ DMV-VEF  
Jmenovité světlosti  
Rp 1/2 - Rp 2

**Instrukcja obsługi i montażu**

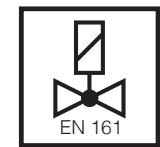
Zawór elektromagnetyczny podwójny  
Rodzaj pracy: bezstopniowy, suwliwy Typ DMV-VEF  
Średnice nominalne  
Rp 1/2 - Rp 2

**Kullanım ve Montaj Kılavuzu**

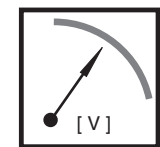
Çift manyetik ventil Kademesiz kayar işletme yöntemi  
Tip DMV-VEF  
Nominal çap  
Rp 1/2 - Rp 2



Макс. рабочее давление 500 мбар (50 кПа)  
Max. provozní tlak 500 mbar (50 kPa)  
Maks. ciśnienie robocze 500 mbar (50 kPa)  
Azami işletme basıncı 500 mbar (50 kPa)  
S10: p<sub>min</sub> 5 mbar (0,5 kPa) - p<sub>max</sub> 100 mbar (10 kPa)  
S30: p<sub>min</sub> 100 mbar (10 kPa) - p<sub>max</sub> 360 mbar (36 kPa)



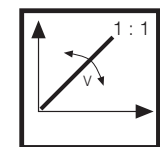
V1+V2 класс A, группа 2  
V1 + V2 třída A, skupina 2  
V1+V2 Klasa A, Grupa 2  
V1+V2 Sınıf A, Grup 2  
согласно/ podle / według / normuna göre  
EN 161



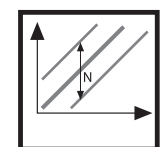
U<sub>n</sub> ~(AC) 220 V-15 % ... - 230 V+10 %  
или/ nebo /lub/ veya  
~(AC) 110 V - 120 V, =(DC) 48 V,  
=(DC) 24 V - 28 V  
Продолжительность включения /  
Doba zapnutí/ Czas załączenia/Durata  
inserzione 100 %



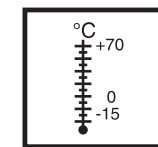
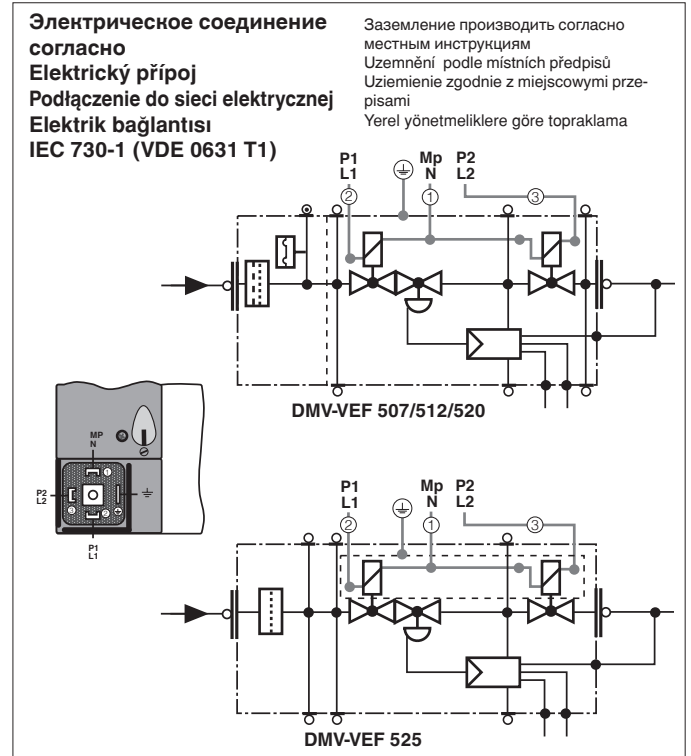
Класс A, группа 2  
Třída A, skupina 2  
Klasa A, grupa 2  
Sınıf A, Grup 2  
согласно/ podle / według / normuna göre  
EN 88, VP 106



Соотношение V  
Poměr V  
Stosunek V  
V oranı  
p<sub>Br</sub> : p<sub>L</sub>  
0,75 : 1 ... 3 : 1



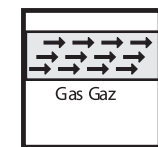
Корректировка нижней точки N  
Korekce nulového bodu N  
Korekcja punktu zerowego N  
Sıfır noktası düzeltmesi N  
≈ ± 1 mbar (0,1 kPa)



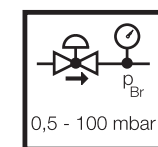
Температура окружающей среды  
Temperatura otoczenia  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C



Вид защиты  
Krytí  
Rodzaj ochrony przeciwporażeniowej  
Koruma türü  
IP 54 согласно/ podle / według / normuna göre IEC 529 (DIN 40 050)

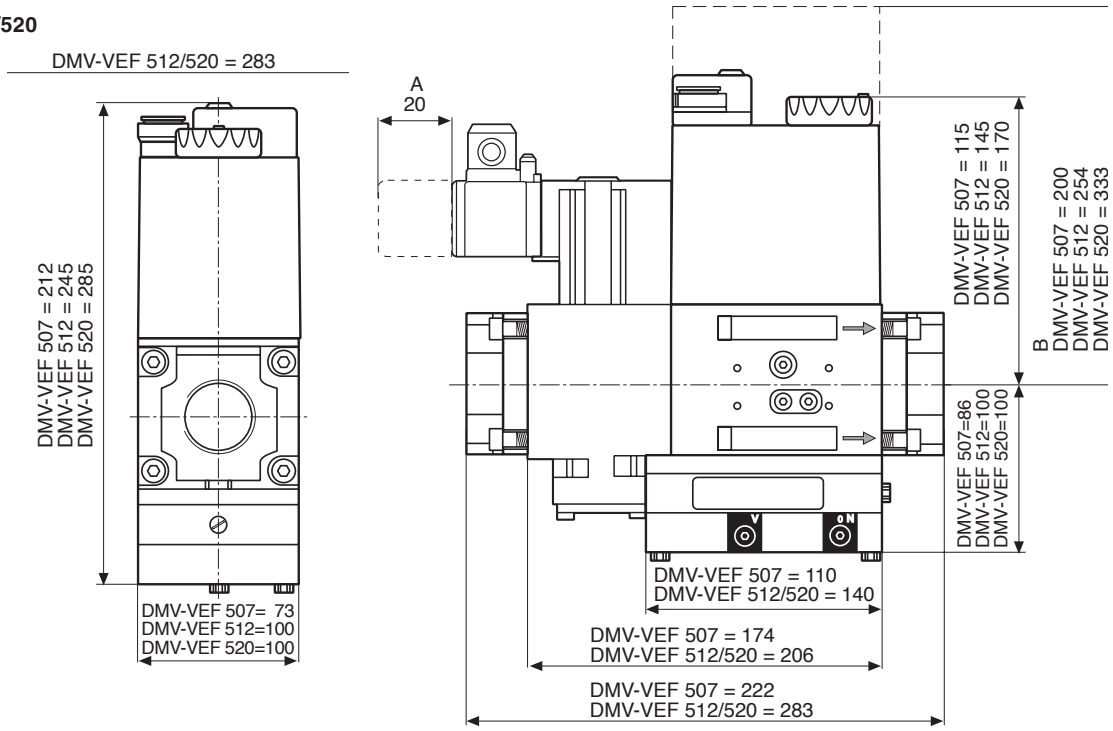


Семейство 1 + 2 + 3  
Skupina 1 + 2 + 3  
Rodzina 1 + 2 + 3  
Grup 1 + 2 + 3

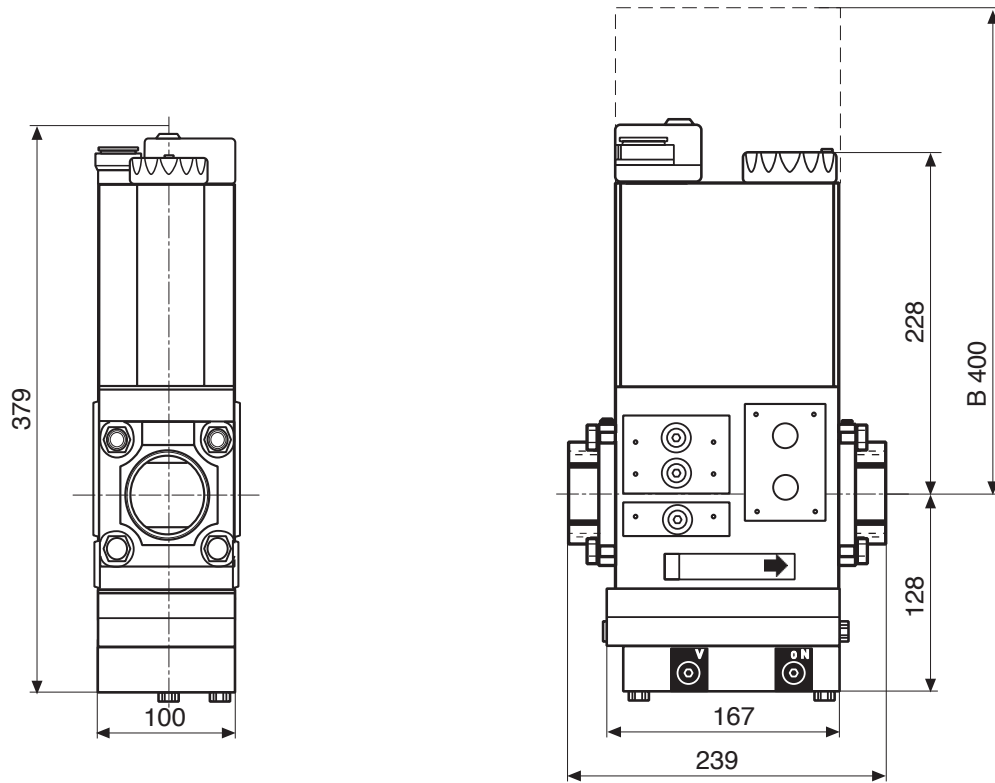


Диапазон давления на выходе  
Rozsah výstupního tlaku  
Zakres ciśnienia wyjściowego  
Çıkış basıncı aralığı  
0,5 - 100 mbar (0,05 - 10 kPa)

DMV-VEF 507/512/520



DMV-VEF 525



A Место, требующееся для замены реле давления

A Potřebný prostor pro výko hlídače tlaku

A Miejsce na pokrywę czujnika ciśnieniowego

A Presostat kapağı için yer gereksinimi

B Место, требующееся для замены соленоида

B Potřebný prostor pro výměnu magnetu

B Miejsce na wymianę elektromagnesu

B Miknatıs deđiřtirme iřlemi için yer gereksinimi

Тип Typ Typ Tip	Время размыкания Doba otevření Czas otwarcia Açma süresi	P <sub>max.</sub> [VA]	I <sub>max.</sub> [A] ~(AC) 230 V	Время настройки Doba nastavení Czas regulacji Ayar süresi EN 12067-1	Число переключений в час Sepnutí/h Cykle/h Devreler/h	Вес Hmotnost Ciężar Ağırlık [kg]
DMV-VEF 507	< 1 s	28	0,12	< 1 s	60	2,5
DMV-VEF 512	< 1 s	50	0,37	< 1 s	60	6,4
DMV-VEF 520	< 1 s	90	0,37	< 1 s	60	7,4
DMV-VEF 525	< 1 s	110	0,46	< 1 s	60	13,5

Пункты для измерения давления

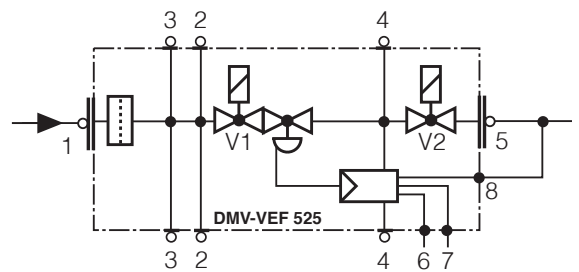
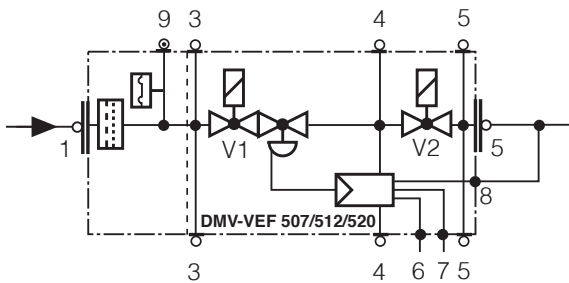
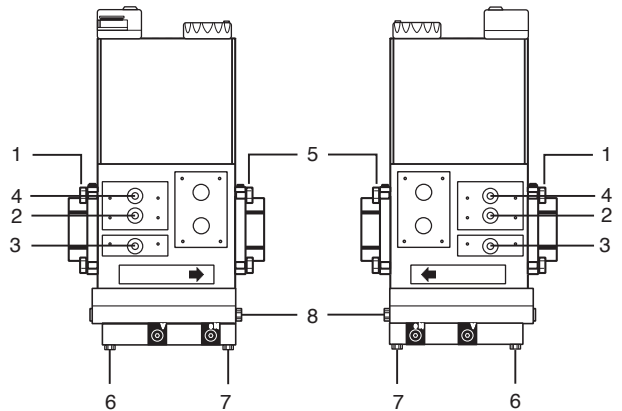
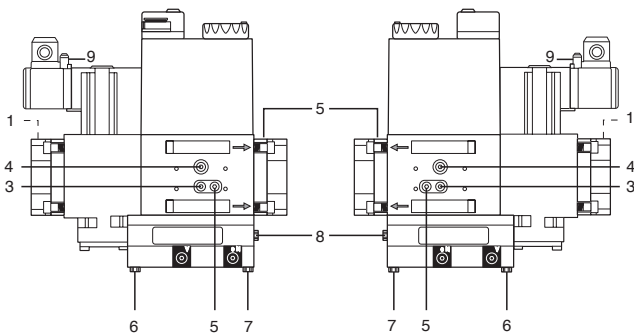
Smínače tlaku

Punkty do pomiaru ciśnienia

Basınç çıkışları

DMV-VEF 507/512/520

DMV-VEF 525



1, 2, 3, 4, 5

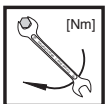
Резьбовая пробка G1/8  
Šroub uzávěru G 1/8  
korek gwintowany G1/8  
Kapak civatası G 1/8

9

Измерительный патрубок  
Měřicí nástavec  
króćciec pomiarowy  
Ölçüm elemanı

6, 7, 8

Импульсный трубопровод  $p_L$ ,  $p_F$ ,  $p_{Br}$   
Impulzní vedení  $p_L$ ,  $p_F$ ,  $p_{Br}$   
przewody impulsowe  $p_L$ ,  $p_F$ ,  $p_{Br}$   
impuls boruları  $p_L$ ,  $p_F$ ,  $p_{Br}$



Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура M 3  
max. kroučící momenty / příslušenství systému  
maks. momenty dokręcania / systemowe wyposażenie dodatkowe 1,2 Nm

	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
Azami tork değerleri / Sistem aksesuarları	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Используйте специальные инструменты!  
Používat vhodné nářadí!  
Używać odpowiednich narzędzi!  
Uygun alet kullanın!

Винты вкручивайте крестообразно!  
Šrouby utahovat křížem!  
Śruby dociągać na krzyż!  
Cıvataları çapraz sıralamaya göre sıkın!

Узел запрещается использовать в качестве рычага.

Přístroj nesmí být používán jako páka.

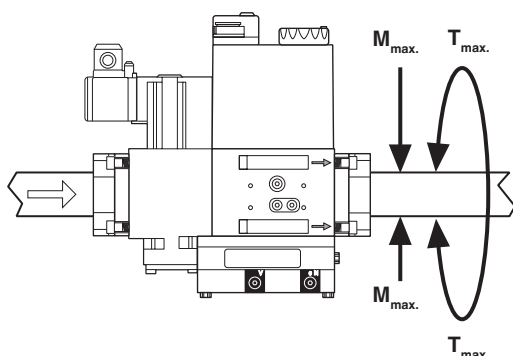
Przyrządu nie wolno używać jako dźwigni.

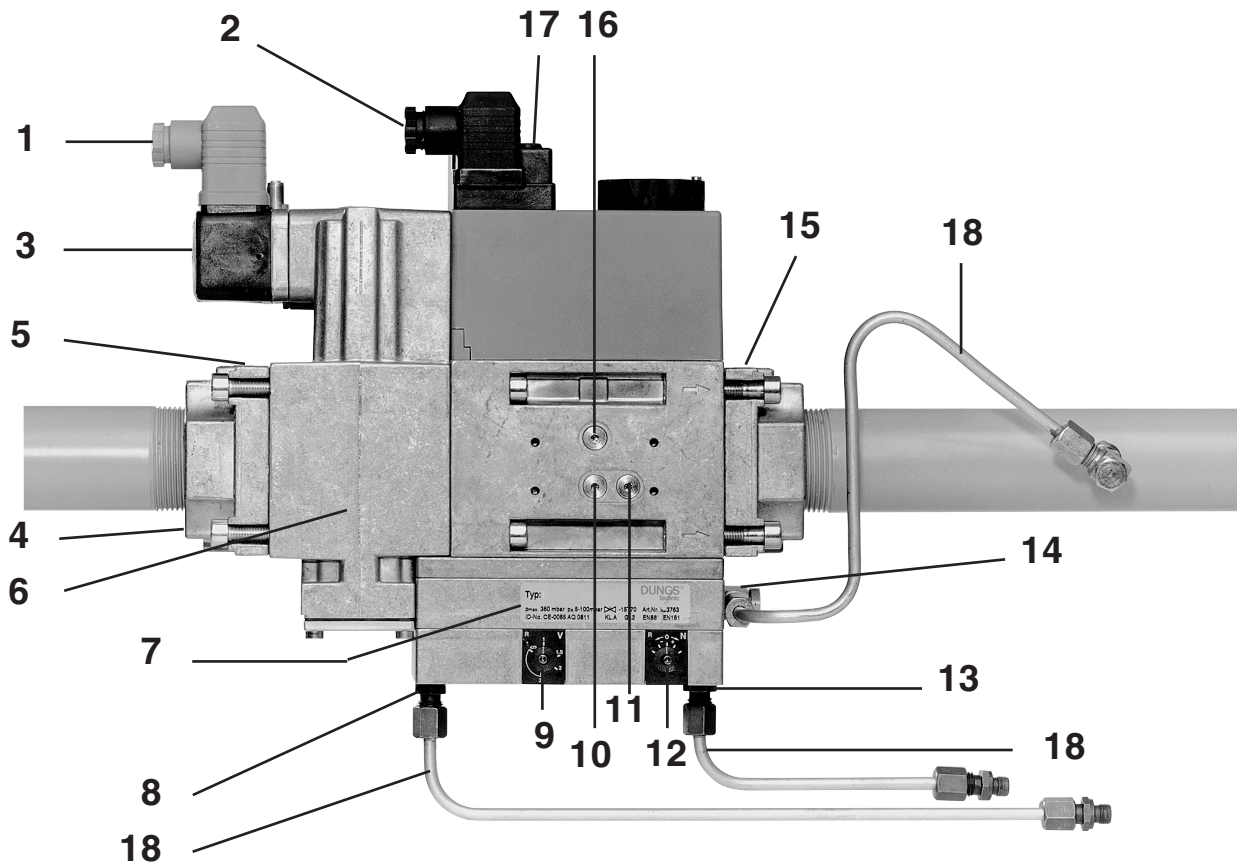
Cihaz kol (destek) olarak kullanılmayacaktır.

DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2

$M_{max.}$  225 340 475 610 1100 [Nm]  $t \leq 10$  s

$T_{max.}$  85 125 160 200 250 [Nm]  $t \leq 10$  s





**Импульсные трубопроводы не входят в объем поставки.  
Impulzní vedení nejsou součástí objemu dodávky.  
Przewody impulsowe nie są częścią składową dostawy.  
İmpuls boruları teslimat kapsamına dahil değildir.**

1	Электрическое гнездо для подключения реле давления (DIN EN 175 301-803)	Elektrický přípoj hlídače tlaku (DIN EN 175 301-803)	Przyłącze elektryczne czujnika ciśnieniowego (DIN EN 175 301-803)	Presostat (DIN EN 175 301-803) elektrik bağlantısı
2	Электрическое гнездо для подключения клапанов (DIN EN 175 301-803)	Elektrický přípoj ventilů (DIN EN 175 301-803)	Przyłącze elektryczne zaworów (DIN EN 175 301-803)	Ventil (DIN EN 175 301-803) elektrik bağlantısı
3	Реле давления	Hlídač tlaku	Czujnik ciśnieniowy	Presostat
4	Входной фланец	Vstupní příruba	Kotnierz wejściowy	Giriş flanşı
5	Соединение для подачи давления перед фильтром G 1/8	Tlakový přípoj G 1/8 před filtrem	Przyłącze ciśnieniowe G1/8 przed filtrem	Filtre önündeki basınç bağlantısı G 1/8
6	Фильтр	Filtr	Filtr	Filtre
7	Типовая табличка	Typový štítek	Tabliczka znamionowa	Tip levhası
8	Соединение для подачи давления G 1/8 Давление воздушной среды $p_L$	Tlakový přípoj G1/8 Tlak ventilátoru $p_L$	Przyłącze ciśnieniowe G1/8 ciśnienie dmuchawy $p_L$	Basınç bağlantısı G 1/8 Fan basıncı $p_L$
9	Винт для регулировки соотношения V	Regulační šroub Poměr V	Wkręt regulacyjny stosunku V	Ayar civatası V oranı
10	$p_g$ Соединение для измерения давления G 1/8 на входе V1, возможно с обеих сторон	$p_g$ měřicí přípoj G 1/8 před V1, oboustranně možný	$p_g$ przyłącze pomiarowe G1/8 przed V1, dostęp z obu stron	V1'den önce $p_g$ ölçüm bağlantısı G 1/8, iki taraflı kullanım mümkündür
11	Соединение для измерения давления G 1/8 на выходе V2,	Мěřicí přípoj G 1/8 po V2	Przyłącze pomiarowe G1/8 za V2	V2'den sonra ölçüm bağlantısı G 1/8
12	Винт для регулировки Корректировка нижней точки N	Regulační šroub Korekce nulového bodu N	Wkręt regulacyjny korekcji punktu zerowego N	Ayar civatası Sıfır noktası düzeltmesi N
13	Соединение для подачи давления G 1/8 Давление в камере сгорания $p_F$	Мěřicí přípoj G 1/8 Tlak topeniště $p_F$	Przyłącze ciśnieniowe G1/8 ciśnienie komory spalania $p_F$	Basınç bağlantısı G 1/8 Ateş (yanma) hücresi basıncı $p_F$
14	Соединение G 1/8 для подачи давления Давление на входе горелки $p_{Br}$	Tlakový přípoj G 1/8 Tlak plynu před hořákem $p_{Br}$	Przyłącze ciśnieniowe G1/8 ciśnienie palnika $p_{Br}$	Basınç bağlantısı G 1/8 Brülör basıncı $p_{Br}$
15	Выходной фланец	Výstupní příruba	Kotnierz wyjściowy	Çıkış flanşı
16	$p_a$ Соединение для измерения давления G 1/8 на выходе V1, возможно с обеих сторон	$p_a$ měřicí přípoj G 1/8 po V1, oboustranně možný	$p_a$ przyłącze pomiarowe G1/8 za V1, dostęp z obu stron	V1'den sonra $p_a$ ölçüm bağlantısı G 1/8, iki taraflı kullanım mümkündür
17	Рабочий индикатор	Indikace provozu	Wskaźnik działania	İşletme göstergesi
18	Импульсный трубопровод	Impulzní vedení	Przewód impulsowy	İmpuls borusu



**Резьбовой фланец  
DMV-VEF 507-525  
Монтаж и демонтаж**

1. Смонтировать фланцы на трубопроводы. Использовать специальную уплотнительную пасту, рис. 1.
2. Вставить DMV-VEF. Следить за правильной посадкой уплотнительных колец, рис. 2.
3. Винты А-Н затянуть.
4. Установить импульсные трубопроводы  $p_L$ ,  $p_F$  и  $p_{Br}$ .
5. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование.
6. Демонтаж производится в обратном порядке  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$ .

**Provedení závitové příruby  
DMV-VEF 507 - 525  
Montáž a demontáž**

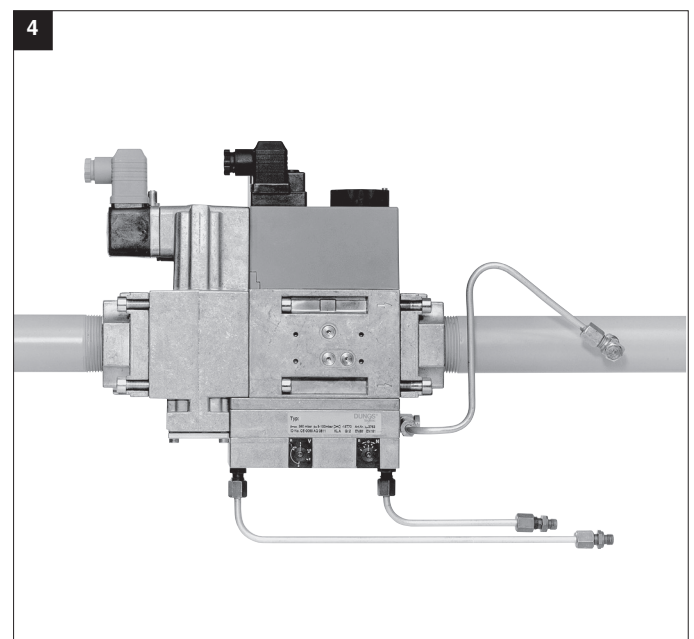
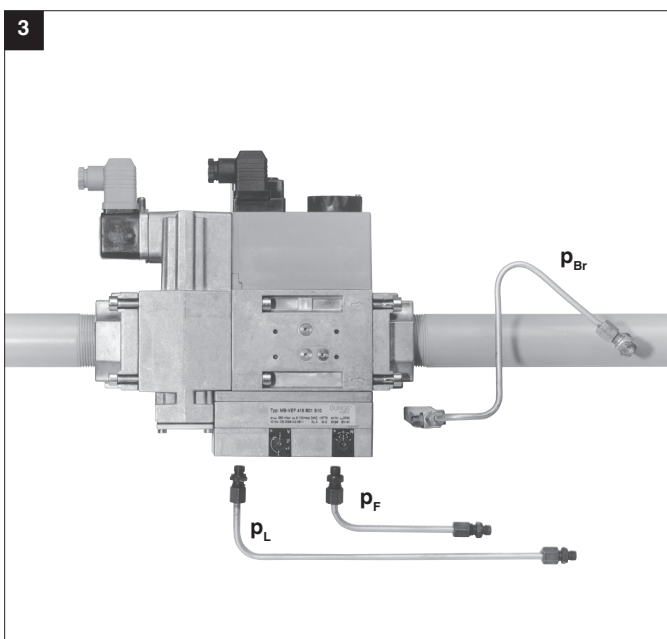
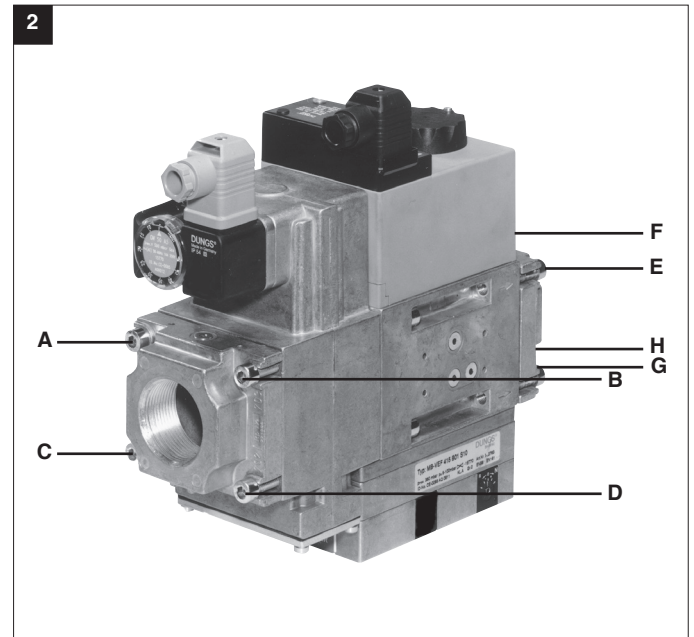
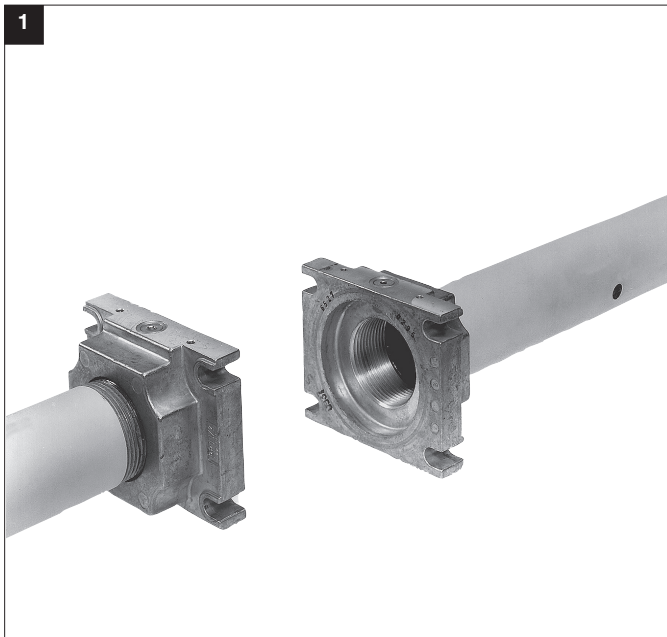
1. Příruby namontovat na potrubí. Používat vhodné těsnící prostředky, obrázek 1.
2. Vsadit DMV-VEF, dbát na polohu O-kroužků, obrázek 2.
3. Šrouby A - H utáhnout.
4. Namontovat impulzní vedení  $p_L$ ,  $p_F$  a  $p_{Br}$ .
5. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.
6. Demontáž v opačném pořadí  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$ .

**Wersja kołnierza gwintowanego  
DMV-VEF 507 - 525  
Montaż i demontaż**

1. Założyć kołnierze na przewody rurowe i uszczelnić, stosując odpowiednie środki uszczelniające, rysunek 1.
2. Założyć DMV-VEF, zwrócić uwagę na położenie o-ringów, rysunek 2.
3. Dokręcić śruby A – H.
4. Podłączyć przewody impulsowe  $p_L$ ,  $p_F$  i  $p_{Br}$ .
5. Po zamontowaniu przeprowadzić próbę szczelności i działania.
6. Demontaż w odwrotnej kolejności  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$ .

**Vida dişli flanş versiyonu  
DMV-VEF 507 - 525  
Montaj ve demontaj**

1. Flanşları borulara monte edin. Uygun conta malzemesi kullanın (Şekil 1).
2. DMV-VEF ünitesini yerleştirin, O-halkalarının pozisyonlarına dikkat edin (Şekil 2).
3. A - H civatalarını sıkın.
4.  $p_L$ ,  $p_F$  ve  $p_{Br}$  impuls borularını takın.
5. Montaj işleminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.
6. Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde  $4 \rightarrow 3 \rightarrow 2 \rightarrow 1$  sırasına göre yapılacaktır.



## Инструкция по монтажу Импульсные трубопроводы

**!** Импульсные трубопроводы  $p_L$ ,  $p_F$  и  $p_{Br}$  должны иметь  $\geq DN 4$  ( $\varnothing 4$  мм), PN 1 (номинальное давление) и должны быть изготовлены из стали.

Прочие материалы для импульсных трубопроводов разрешается применять только после испытания конструкционного образца вместе с горелкой.

**!** Импульсные трубопроводы следует монтировать так, чтобы конденсат не стекал обратно в DMV-VEF.

**!** Импульсные трубопроводы должны быть присоединены так, чтобы не произошло обрыва или перекоса трубопровода.

Импульсные трубопроводы должны иметь минимальную длину!

**!** После окончания монтажа трубопровода/импульсного трубопровода проверить установку на герметичность. Аэрозоль для определения места утечки применять исключительно в местах возможной утечки.  
Давление при испытании:  $p_{max} = 100$  мбар

## Montážní předpis pro impulzní vedení

**!** Impulzní vedení  $p_L$ ,  $p_F$  a  $p_{Br}$  musí odpovídat  $\geq DN 4$  ( $\varnothing 4$  mm), PN 1 a musí být vyrobena z ocele.

Jiné materiály impulzního vedení jsou přípustné pouze po certifikaci typu společně s hořákem.

**!** Impulzní vedení musí být položena tak, aby do DMV-VEF nemohl téci zpět žádný kondenzát.

**!** Impulzní vedení musí být položena bezpečně proti stržení a deformaci.

Impulzní vedení udržovat krátká!

**!** Vedení/impulzní vedení po připojení překontrolovat jsou-li atmosféricky těsná, sprej pro hledání netěsností nasadit pouze cíleně.  
Zkušební tlak:  $p_{max} = 100$  mbar

## Przepisy w sprawie montażu przewodów impulsowych

**!** Przewody impulsowe  $p_L$ ,  $p_F$  i  $p_{Br}$  muszą mieć średnicę  $\geq DN4$  ( $\varnothing 4$  mm), odpowiadając normie PN1 i być wykonane ze stali.

Wszystkie inne materiały na przewody impulsowe dopuszczalne są tylko po próbie dopuszczenia typu konstrukcji wykonanej wraz z palnikiem.

**!** Przewody impulsowe należy tak ułożyć, żeby woda skondensowana nie mogła ściekać z powrotem do DMV-VEF.

**!** Przewody impulsowe muszą być tak ułożone, aby były zabezpieczone przed zerwaniem lub deformacją.

Przewody impulsowe powinny być jak najkrótsze!

**!** Po podłączeniu sprawdzić szczelność przewodów / przewodów impulsowych względem ciśnienia atmosferycznego. Arozol do wykrywania nieszczelności stosować tylko we właściwych miejscach.  
Ciśnienie próbne:  $p_{max} = 100$  mbar

## İmpuls boruları Montaj yönetmeliği

**!**  $p_L$ ,  $p_F$  ve  $p_{Br}$  impuls boruları  $\geq DN 4$  ( $\varnothing 4$  mm) PN 1 boyutlarına uygun ve çelikten imal edilmiş olacaktır.

İmpuls borularının farklı bir malzemeden yapılmasına yalnızca brülör ile birlikte yapılan numune kontrolünden sonra izin verilir.

**!** İmpuls boruları, DMV-VEF'nin içine yoğuşma suyu geri akmayacak şekilde döşenecektir.

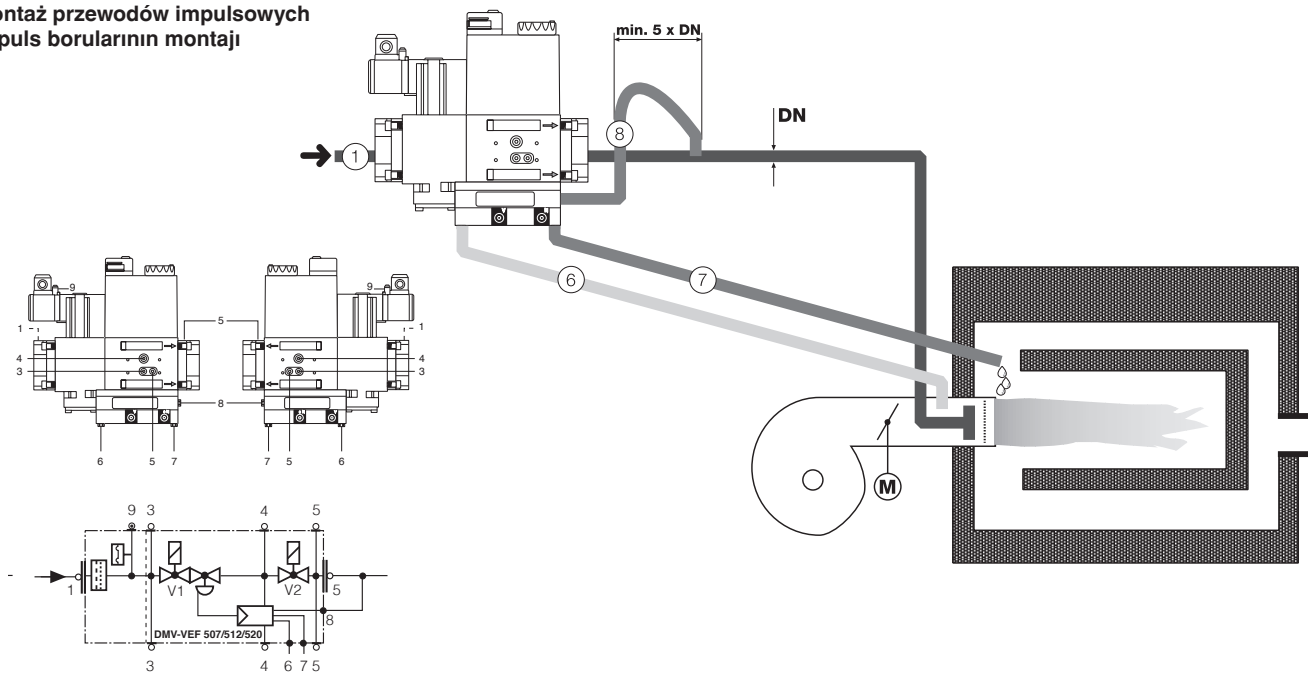
**!** İmpuls boruları, kopmaya ve deformasyona karşı emniyetli şekilde döşenecektir.

İmpuls borularının boyları kısa tutulmalıdır!

**!** Borular / impuls boruları bağlandıktan sonra, atmosferik sızdırmazlık kontrol edilmiştir, sızıntı arama spreyni yalnızca belirli (gerekli) bölgelere sıkın.  
Kontrol basıncı:  $p_{azm} = 100$  mbar

### DMV-VEF 507/512/520

#### Монтаж импульсных трубопроводов Montáž impulzních vedení Montaż przewodów impulsowych İmpuls borularının montajı



1  $p_g$ : Входное давление газа  
S10: 5 - 100 мбар  
S30: 100 - 360 мбар

1  $p_g$ : vstupní tlak plynu  
S10: 5 - 100 mbar  
S30: 100 - 360 mbar

1  $p_g$ : ciśnienie wejściowe gazu  
S10: 5 - 100 mbar  
S30: 100 - 360 mbar

1  $p_g$ : Gaz giriş basıncı  
S10: 5 - 100 mbar  
S30: 100 - 360 mbar

6  $p_f$ : Давление воздуховодки, воздух 0,4 - 100 мбар

6  $p_L$ : tlak ventilátoru, vzduch 0,4 - 100 mbar

6  $p_f$ : ciśnienie dmuchawy, powietrze 0,4 - 100 mbar

6  $p_f$ : Fan basıncı, Hava 0,4 - 100 mbar

7  $p_F$ : Давление в камере сгорания - 20 мбар... + 50 мбар или атмосфера  
 $\Delta p_L max. = p_L - p_F = 100$  мбар  
 $\Delta p_{Br} max. = p_L - p_F = 100$  мбар

7  $p_F$ : tlak topeniště - 20 mbar .... + 50 mbar nebo atmosféra  
 $\Delta p_L max. = p_L - p_F = 100$  mbar  
 $\Delta p_{Br} max. = p_L - p_F = 100$  mbar

7  $p_F$ : ciśnienie komory spalania - 20 mbar ... + 50 mbar lub atmosferyczne  
 $\Delta p_L max. = p_L - p_F = 100$  mbar  
 $\Delta p_{Br} max. = p_L - p_F = 100$  mbar

7  $p_F$ : Ateş (yanma) hücresi basıncı - 20 mbar ... + 50 mbar veya atmosfer  
 $\Delta p_L max. = p_L - p_F = 100$  mbar  
 $\Delta p_{Br} max. = p_L - p_F = 100$  mbar

8  $p_{Br}$ : Давление на входе горелки, газ 0,5 - 100 мбар

8  $p_{Br}$ : tlak plynu před hořákem, plyn 0,5 - 100 mbar

8  $p_{Br}$ : ciśnienie palnika, gas 0,5 - 100 mbar

8  $p_{Br}$ : Brülör basıncı, Gaz 0,5 - 100 mbar

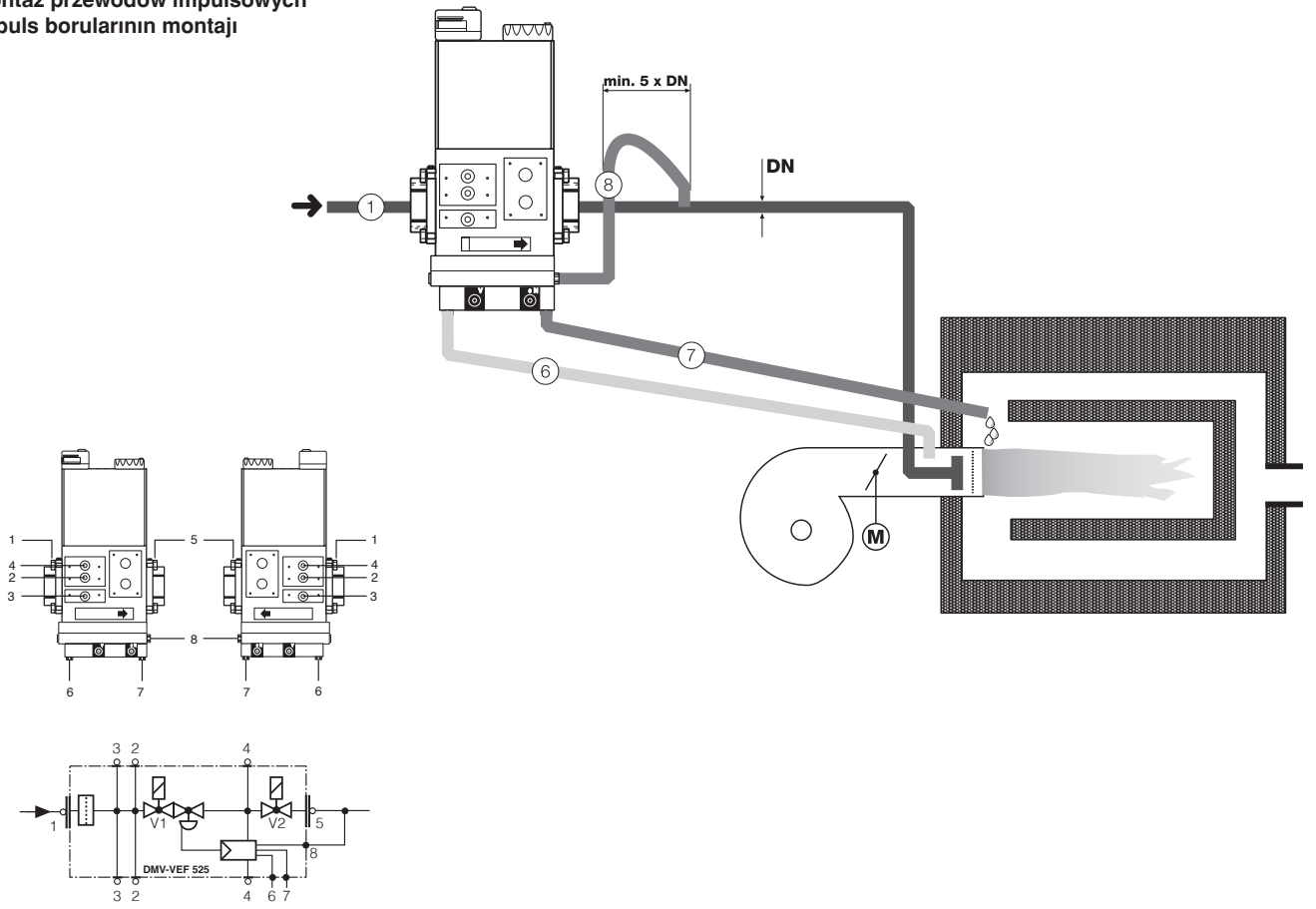
**DMV-VEF 525**

**Монтаж импульсных трубопроводов**

**Montáž impulzních vedení**

**Montaż przewodów impulsowych**

**İmpuls borularının montajı**



1	$p_e$ : Входное давление газа S10: 5 - 100 мбар S30: 100 - 360 мбар	1	$p_e$ : vstupní tlak plynu S10: 5 - 100 mbar S30: 100 - 360 mbar	1	$p_e$ : ciśnienie wejściowe gazu S10: 5 - 100 mbar S30: 100 - 360 mbar	1	$p_e$ : Gaz giriş basıncı S10: 5 - 100 mbar S30: 100 - 360 mbar
6	$p_L$ : Давление воздухоподвни, воздух 0,4 - 100 мбар	6	$p_L$ : tlak ventilátoru, vzduch 0,4 - 100 mbar	6	$p_L$ : ciśnienie dmuchawy, powietrze 0,4 - 100 mbar	6	$p_L$ : Fan basıncı, Hava 0,4 - 100 mbar
7	$p_F$ : Давление в камере сгорания - 20 мбар ... + 50 мбар или атмосфера $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$	7	$p_F$ : tlak topeniště - 20 mbar .... + 50 mbar nebo atmosféra $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$	7	$p_F$ : ciśnienie komory spalania - 20 mbar ... + 50 mbar lub atmosferyczne $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$	7	$p_F$ : Ateş (yanma) hücresi basıncı - 20 mbar ... + 50 mbar veya atmosfer $\Delta p_{L \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$ $\Delta p_{BR \max.} = p_L - p_F = 100 \text{ mbar}$
8	$p_{Br}$ : Давление на входе горелки, газ 0,5 - 100 мбар	8	$p_{Br}$ : tlak plynu před hořákem, plyn 0,5 - 100 mbar	8	$p_{Br}$ : ciśnienie palnika, gas 0,5 - 100 mbar	8	$p_{Br}$ : Brülör basıncı, Gaz 5 - 100 mbar



$$p_{L, \text{max./maxi.}} = 100 \text{ mbar}$$

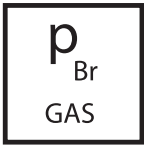
$$p_{L, \text{min./mini.}} = 0,4 \text{ mbar}$$



$$V = p_{Br} : p_L$$

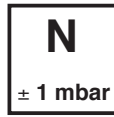
$$V_{\text{max./maxi.}} = 3 : 1$$

$$V_{\text{min./mini.}} = 0,75 : 1$$



$$p_{Br, \text{max./maxi.}} = 100 \text{ mbar}$$

$$p_{Br, \text{min./mini.}} = 0,5 \text{ mbar}$$



Настройка нижней точки  $\pm 1$  мбар  
Korekce nulového bodu  $\pm 1$  mbar  
Korekcja punktu zerowego  $\pm 1$  mbar  
Sifir noktası düzeltmesi  $\pm 1$  mbar



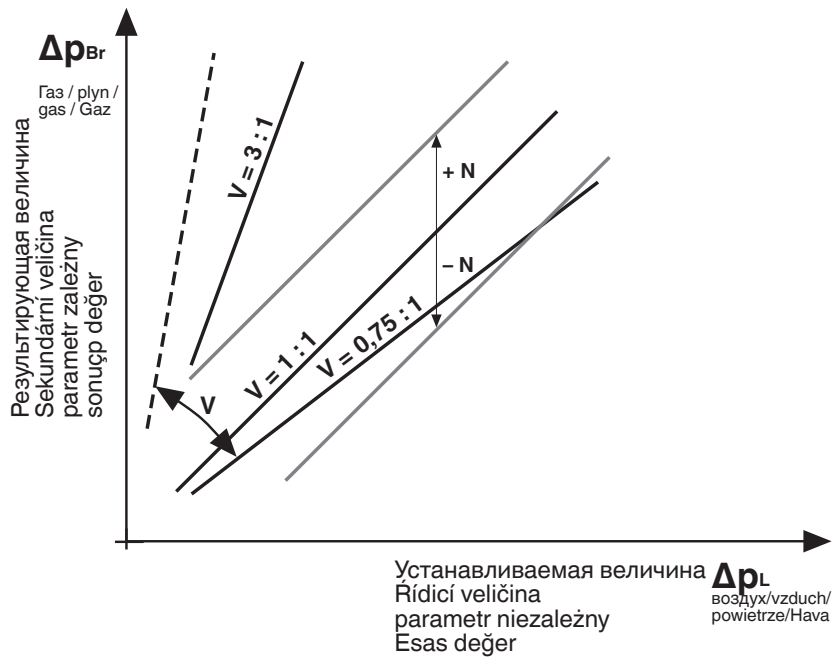
$$p_{F, \text{max./maxi.}} = + 50 \text{ mbar}$$

$$p_{F, \text{min./mini.}} = - 20 \text{ mbar}$$

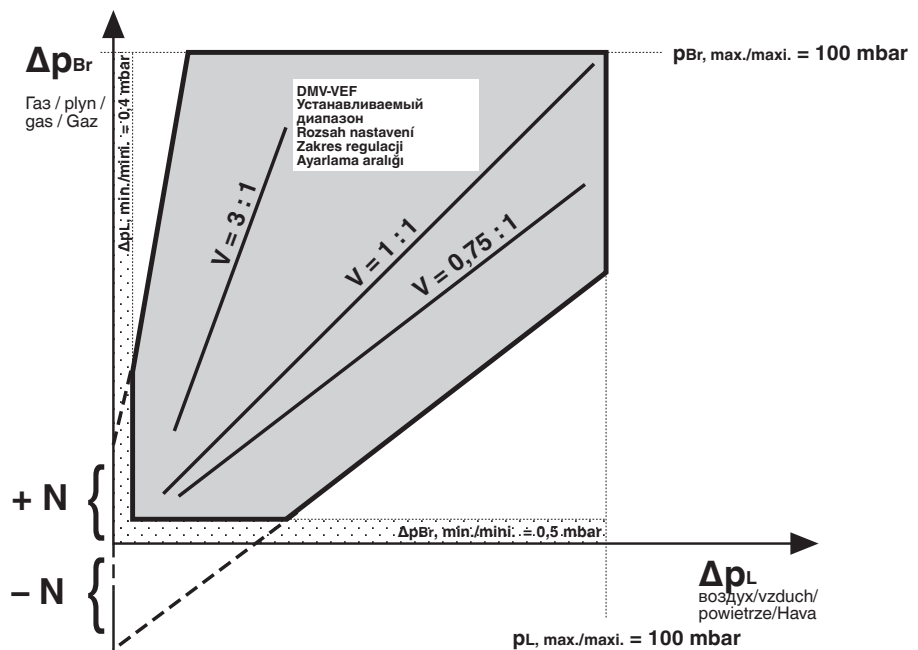
Настройка  
Možnosti nastavení  
Możliwości regulacji  
Ayarlama olanakları

⚠ Эффективное давление на входе горелки  
Účinný tlak plynu před hořákem  
ciśnienie skuteczne palnika  
Etken brülör basıncı  
 $\Delta p_{Br} = p_{Br} - p_F$

⚠ Эффективное давление  
воздуходувки  
Účinný tlak ventilátoru  
ciśnienie skuteczne dmuchawy  
Etken fan basıncı  
 $\Delta p_L = p_L - p_F$



Устанавливаемый диапазон  
Rozsah nastavení  
Zakres regulacji  
Ayarlama aralıęı



**DMV-VEF**  
**Настройка регулятора**  
**давления**

**!** Предварительная установка параметров регулятора давления производится на заводе-изготовителе. Заданные параметры следует отрегулировать на месте соответственно условиям эксплуатации установки. Соблюдайте инструкции изготовителя горелок!

1. Открыть защитные заглушки V и N.
2. Включить горелку. Настройку величин N и V можно произвести только во время работы, рис. 1.
3. Проверить функционирование системы защиты пламени от угасания.
4. При мин. мощности: установить низшую точку N.
5. При макс. мощности: установить соотношение V.
6. При необходимости повторить настройку 4 и 5. Проводить промежуточный контроль параметров.
7. Регулировочные винты N и V следует запломбировать, как описано ниже.

**!** Необходимо обеспечить оптимальное сгорание и защиту пламени от угасания!

**DMV-VEF**  
**Nastavení regulátoru tlaku**

**!** Regulátor tlaku je ze závodu nastaven. Nastavené hodnoty musí být na místě přizpůsobeny podmínkám zařízení. Nezbytně dbát návodu výrobce hořáku!

1. Ochranné kryty V a N sejmout.
2. Hořák spustit, korekce nastavených hodnot N a V je možná pouze v provozu, obrázek 1.
3. Zkontrolovat bezpečnost zapalování hořáku.
4. Při min. výkonu: nastavit korekci nulového bodu N.
5. Při max. výkonu: nastavit poměr V.
6. Pokud je to nutné nastavení 4. a 5. opakovat. Mezihodnoty kontrolovat.
7. Regulační šrouby N a V zaplombovat, viz dole.

**!** Musí být zajištěno optimální spalování a bezpečnost zapalování!

**DMV-VEF**  
**Nastawianie regulatora**  
**ciśnienia**

**!** Regulator ciśnienia jest wstępnie nastawiony fabrycznie. Wartości nastaw należy dostosować do warunków pracy w miejscu zainstalowania. Bezwzględnie przestrzegać instrukcji obsługi producenta palnika!

1. Otworzyć kołpaki ochronne V i N.
2. Uruchomić palnik, korekcja wartości nastaw N i V możliwa tylko podczas pracy, rys. 1.
3. Sprawdzić niezawodność zapłonu palnika.
4. Przy minimalnej mocy nastawić korekcję punktu zerowego N.
5. Przy maksymalnej mocy nastawić stosunek V.
6. W razie potrzeby powtórzyć nastawianie 4 i 5. Skontrolować wartości pośrednie.
7. Zaplombować wkrety regulacyjne N i V, patrz poniżej.

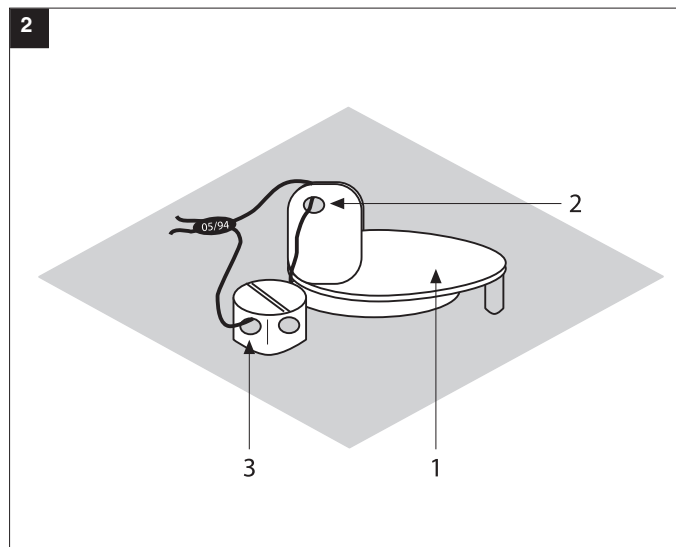
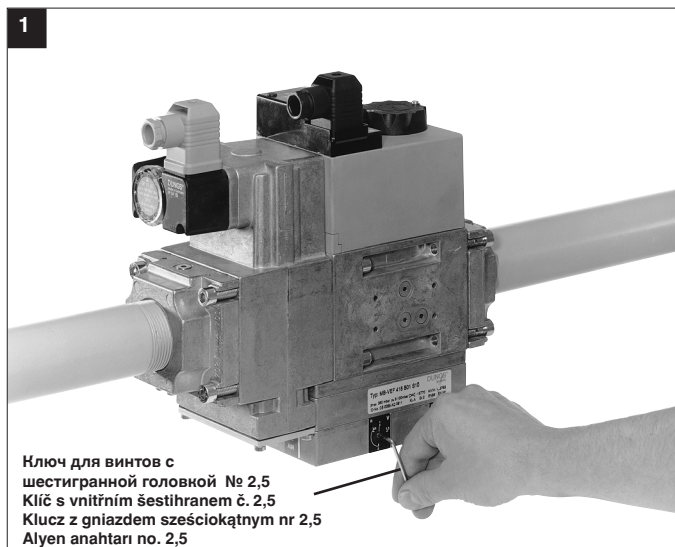
**!** Należy zapewnić optymalne spalanie gazu i niezawodność zapłonu palnika!

**DMV-VEF**  
**Basınç regülatörü ayarı**

**!** Basınç regülatörü, fabrika çıkışında ön değer ile ayarlanmıştır. Ayarlanan değerler işletme yerindeki şartlara uygun kılınmalıdır. Brülör imalatçısının talimatlarına mutlaka dikkat edilmelidir!

1. Koruyucu kapakları (V ve N) açın.
2. Brülörü çalıştırın, ayar değerleri (N ve V) sadece işletme esnasında düzeltilebilir, Şekil 1.
3. Brülörün ateşleme emniyetini kontrol edin.
4. Asg. güçte: Sıfır noktası düzeltmesini ayarlayın.
5. Azm. güçte: V oranını ayarlayın.
6. Gerekli olduğunda ayarlamının 4 ve 5 maddelerini tekrarlayın.
7. Ayar civatalarını (N ve V) mühürleyin, alt bölüme bakın.

**!** Mükemmel yanma ve ateşleme emniyeti sağlanmalıdır!



**Пломбирование**

Пломбировочное ушко 2 на заглушке диаметром  $\varnothing = 1,5$  мм.  
 Плombировочное ушко 3 на винте с крестовым шлицем диаметром  $\varnothing = 1,5$  мм.

- После установки требуемого давления.
1. Закреть защитную заглушку 1.
  2. Протянуть проволоку через ушки 2 и 3, рис. 2.
  3. Прижать пломбу на концы проволоки, проволочная петля должна быть минимальной длины.

**!** Остановка работы регулятора давления: Закрыть плотно узел соединения с газом 8.

**Zaplombování**

Plombovací oko 2 v uzavírací klapce  $\varnothing 1,5$  mm.  
 Plombovací oko 3 v křížovém šroubu  $\varnothing 1,5$  mm.

- Po nastavení požadované hodnoty tlaku plynu.
1. Ochrannou klapku 1 zavřít.
  2. Drát protáhnout skrze 2 a 3, obrázek 2.
  3. Plombu stisknout kolem konců drátu, drátěné oko co nejkratší.

**!** Vyřazení regulátoru z provozu: připoj 8 plynotěsně uzavřít.

**Plombowanie**

Ucho do plombowania 2 w klapce zamykającej  $\varnothing 1,5$  mm.  
 Ucho do plombowania 3 w śrubie z rowkiem krzyżowym  $\varnothing 1,5$  mm.

- Po nastawieniu wymaganej wartości zadanej ciśnienia:
1. Zamknąć klapę ochronną 1.
  2. Przeciągnąć drut przez otwór 2 i 3, rys.2.
  3. Zaciśnąć plombę na końcach drutu, zostawiając możliwie małą pętlę.

**!** Wyłączenie regulatora ciśnienia z eksploatacji: zamknąć gazoszczelnie przyłącze 8.

**Mühürleme**

Mühür halkası 2, çapı 1,5 mm olan kilitleme kapağındadır.  
 Mühür halkası 3, çapı 1,5 mm olan çapraz delikli civatadadır.

- İstenilen itibarı basınç değeri ayarlandıktan sonra:
1. Koruma kapağını (1) kapatın.
  2. Teli 2 ve 3 nolu delikten geçirin, Şekil 2.
  3. Tel sonlarına mühürü bastırın, tel ucu düğümünü kısa tutun.

**!** Basınç regülatörünün devreden çıkarılması: 8 nolu bağlantıyı gaz sızdırmayacak şekilde kapatın.

### DMV-VEF 507/512/520 с фильтром в корпусе

**Контроль фильтра** проводить не менее одного раза в год!  
**Замену фильтра** производить, если  $\Delta p$  между соединениями 1 и 3 > 10 мбар.  
**Замена фильтра** производить, если значение  $\Delta p$  между соединениями 1 и 3 увеличилось в два раза по сравнению с последним значением контрольного измерения.

1. Отключить подачу газа: закрутить шаровой кран.
2. Выкрутить винты 1 - 6.
3. Заменить фильтровальную вставку микрофильтра.
4. Вновь поставить корпус фильтра. Вкрутить винты 1 - 6, не применяя силу, и затянуть.
5. После окончания монтажных работ провести проверку на герметичность и функционирование,  $p_{\max} = 360$  мбар.

### DMV-VEF 525

**Фильтр не входит в объем поставки. На входе следует подключить подходящий фильтр!**

Рекомендуется устанавливать газовый фильтр фирмы DUNGS типа GF520/1.

### DMV-VEF 507/512/520 s tělesem filtru

**Kontrola filtru** minimálně jedenkrát ročně!  
**Výměna filtru**, když je  $\Delta p$  mezi tlakovým připojem 1 a 3 > 10 mbar.  
**Výměna filtru**, když je  $\Delta p$  mezi tlakovým připojem 1 a 3 ve srovnání s poslední kontrolou dvakrát tak vysoký.

1. Přerušit přívod plynu: kulový kohout uzavřít.
2. Šrouby 1 - 6 vyšroubovat.
3. Vyměnit vložku jemného filtru.
4. Víko filtru opět nasadit, šrouby 1-6 bez násilí opět zašroubovat a přitáhnout.
5. Provést funkční zkoušku a zkoušku těsnosti,  $p_{\max} = 360$  mbar.

### DMV-VEF 525

**Filtr není součástí objemu dodávky.**

Nasadit plynový filtr DUNGS typu 520/1.

### DMV-VEF 507/512/520 z obudową filtra

**Kontrola filtra** co najmniej raz w roku!  
**Wymienić filtr**, jeśli  $\Delta p$  między przyłączami ciśnienia 1 i 3 > 10 mbar.  
**Wymienić filtr**, jeśli  $\Delta p$  między przyłączami ciśnienia 1 i 3 w porównaniu do ostatniej kontroli jest dwukrotnie wyższa.

1. Przerwać dopływ gazu: zamknąć zawór kulowy.
2. Wykręcić śruby 1 – 6.
3. Wymienić wkład filtra.
4. Wstawić ponownie obudowę filtra. Wkręcić bez użycia siły śruby 1 – 6 i dokręcić.
5. Przeprowadzić próbę funkcjonowania i szczelności,  $p_{\max} = 360$  mbar.

### DMV-VEF 525

**Filtr nie wchodzi w zakres dostawy. Należy podłączyć odpowiedni filtr wstępny.**

Zamontować filtr gazowy firmy DUNGS typu GF 520/1.

### Filtre gövdeli DMV-VEF 507/512/520

En az yılda bir defa **filtre kontrolü** yapın!  
1 ve 3 nolu basınç bağlantıları arasındaki basınç farkının değeri  $\Delta p > 10$  mbar olduğunda **filtreyi değiştirin**.  
1 ve 3 nolu basınç bağlantıları arasındaki basınç farkının değeri ( $\Delta p$ ) son kontrole kıyaslandığında iki kat olduğunda **filtreyi değiştirin**.

1. Gaz akışını (beslemesini) kesin. Küresel vanayı kapatın.
2. 1 - 6 nolu civataları sökün.
3. İnce filtre elemanını değiştirin.
4. Filtre gövdesini tekrar yerleştirin, 1 - 6 nolu civataları zor kullanmadan takın ve sıkın.
5. Fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü yapın,  $p_{\text{azm.}} = 360$  mbar

### DMV-VEF 525

**Filtre, teslimat kapsamına dahil değildir. Ünitinin önüne uygun bir filtre bağlanacaktır!**

DUNGS Gaz filtresi Tip GF 510/1 takın.

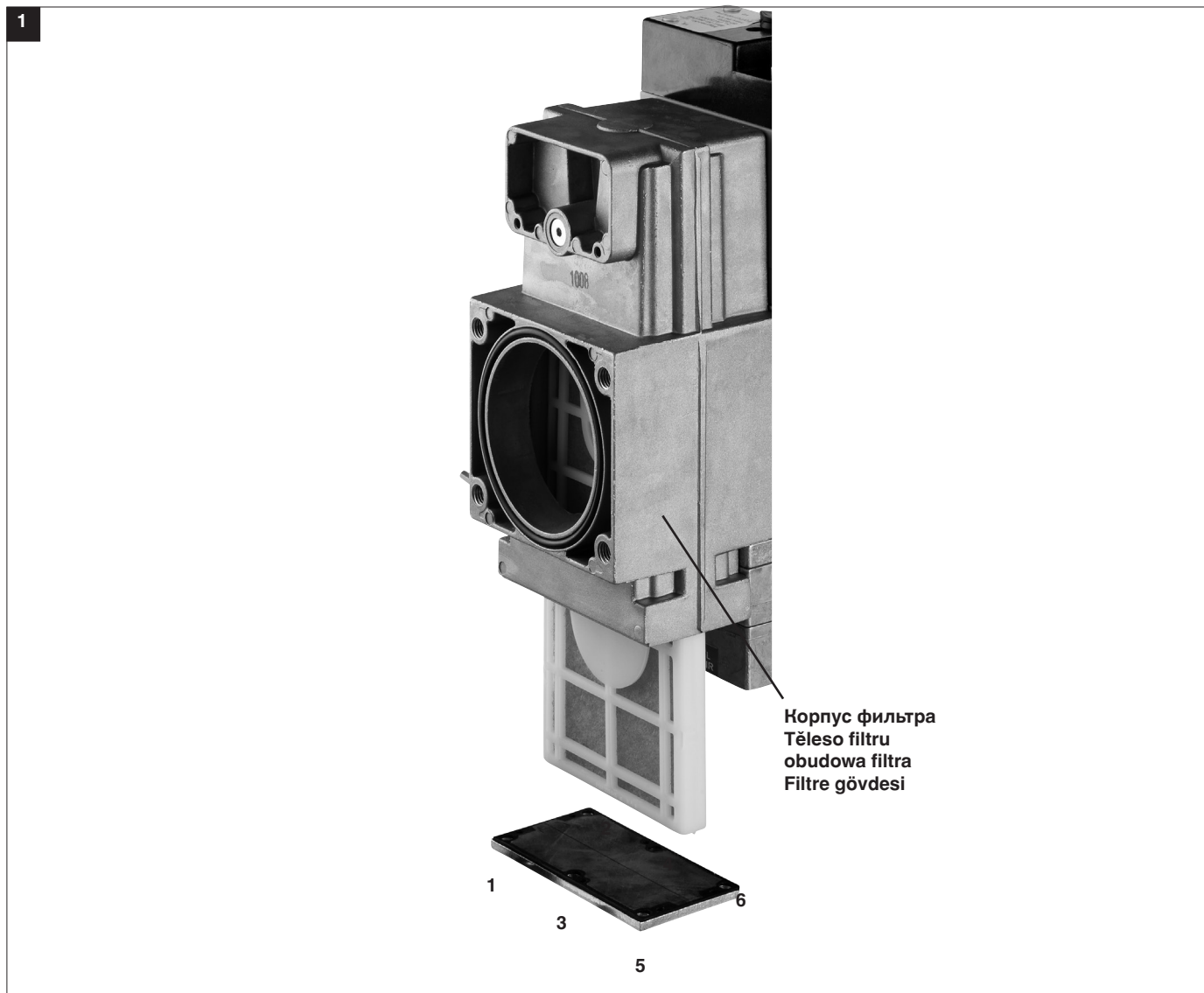


Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyka przepływu / Akış diyagramı  
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофильтром  
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem  
 İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

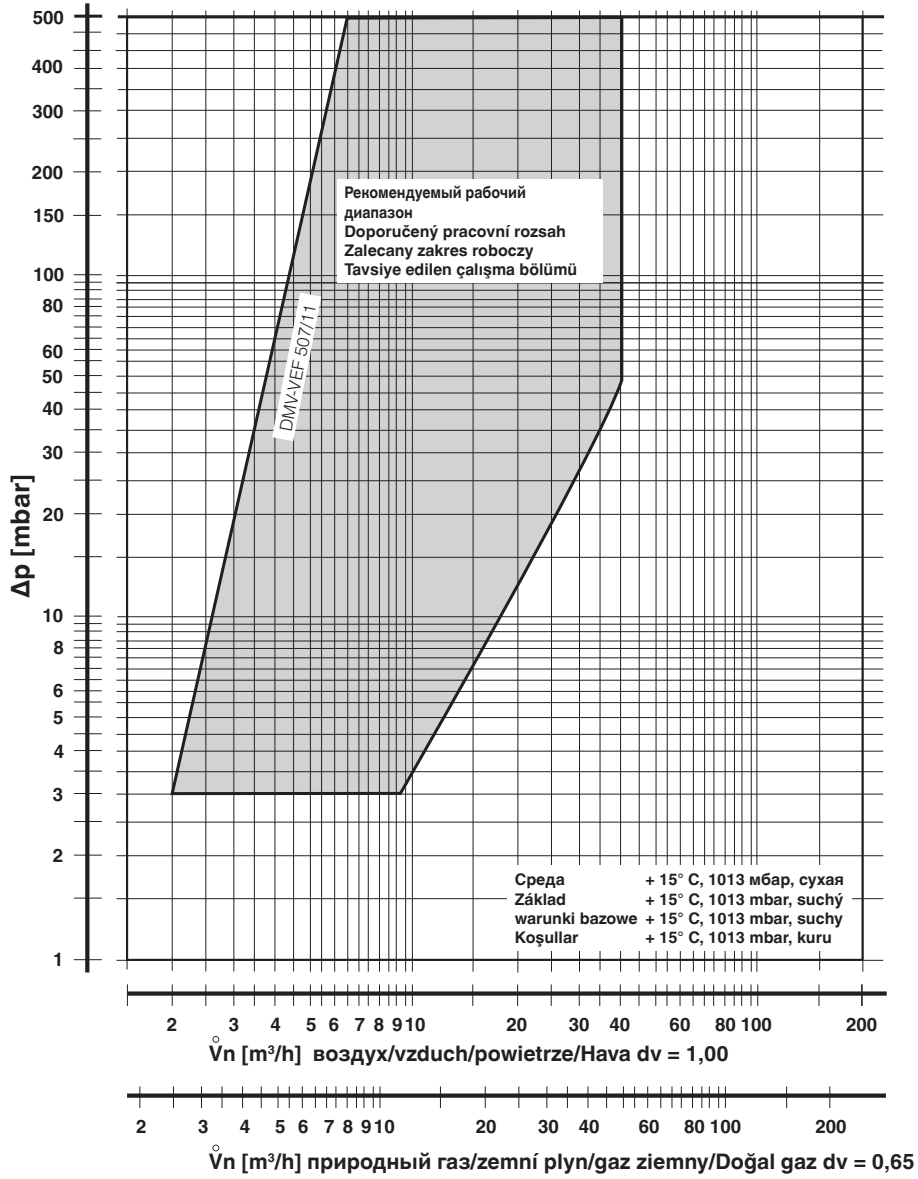
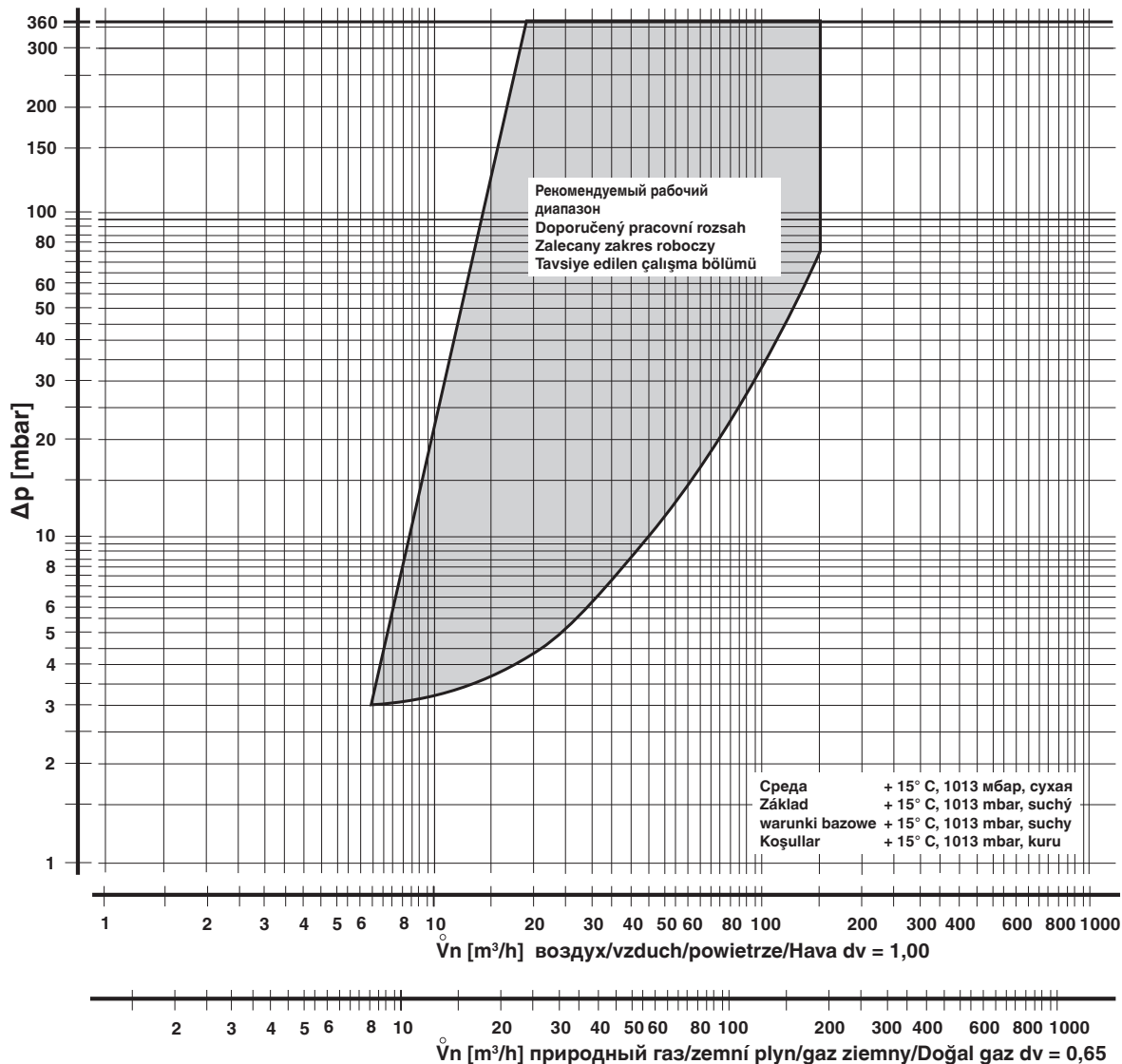
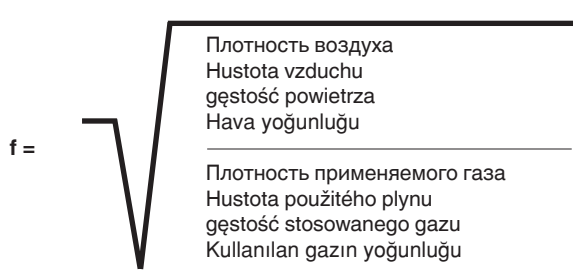


Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyka przepływu / Akış diyagramı  
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофильтром  
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem  
 İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler



$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/пoužitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/aria}} \times f$$

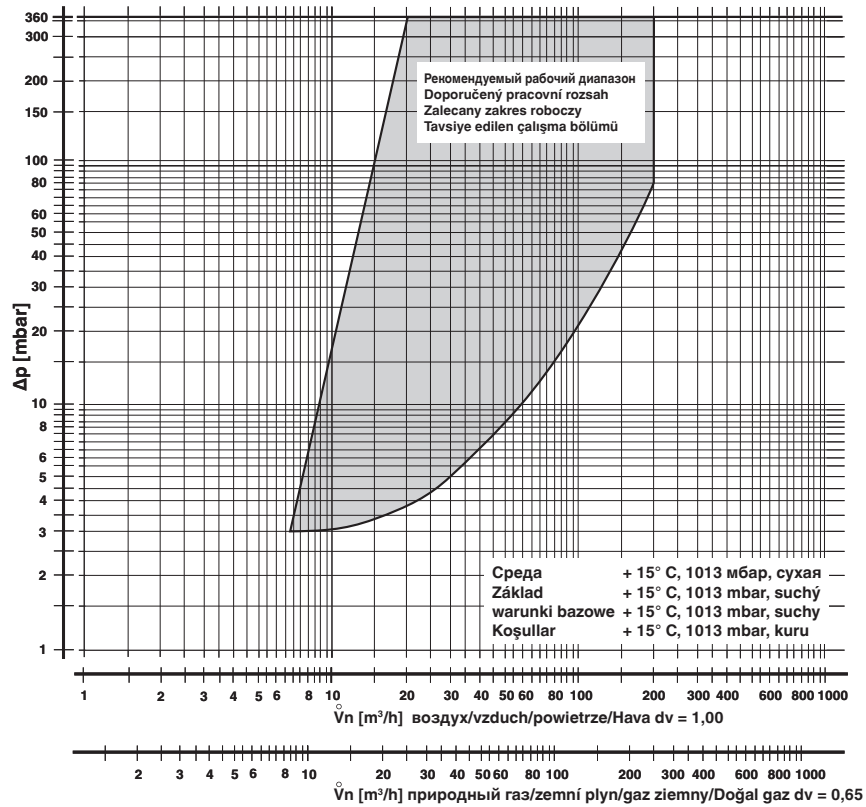


Вид газа Druh plynu Rodzaj gazu Gas türü	Плотность Hustota Gęstość Yoğunluk [kg/m³]	$d_v$	$f$
Природный газ/Zemní plyn/ Газ ziemny /Doğal gaz	0.81	0.65	1.24
Городской газ/Svitíplyn/ Газ miejski /Şehir gazı	0.58	0.47	1.46
Сжиженный газ/Kapalný plyn/ Газ ciekły /Likit gaz	2.08	1.67	0.77
Воздух/Vzduch/ Powietrze/Hava	1.24	1.00	1.00



DMV-VEF 520 (Rp 2 - Rp 2)

Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyka przepływu / Akış diyagramı  
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с микрофилтром  
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) s jemným filtrem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z mikrofiltrem  
 İnce filtreli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler



DMV-VEF 525 (Rp 2 - Rp 2)

Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyka przepływu / Akış diyagramı  
 Кривые для выбора узла (в отрегулированном состоянии) с ситом  
 Křivky pro volbu přístrojů (v regulovaném stavu) se sítem  
 Krzywe służące do wyboru przyrządu (w stanie wyregulowanym) z sitkiem  
 Elekli (regülasyonlu durumda) cihaz seçimleri için eğriler

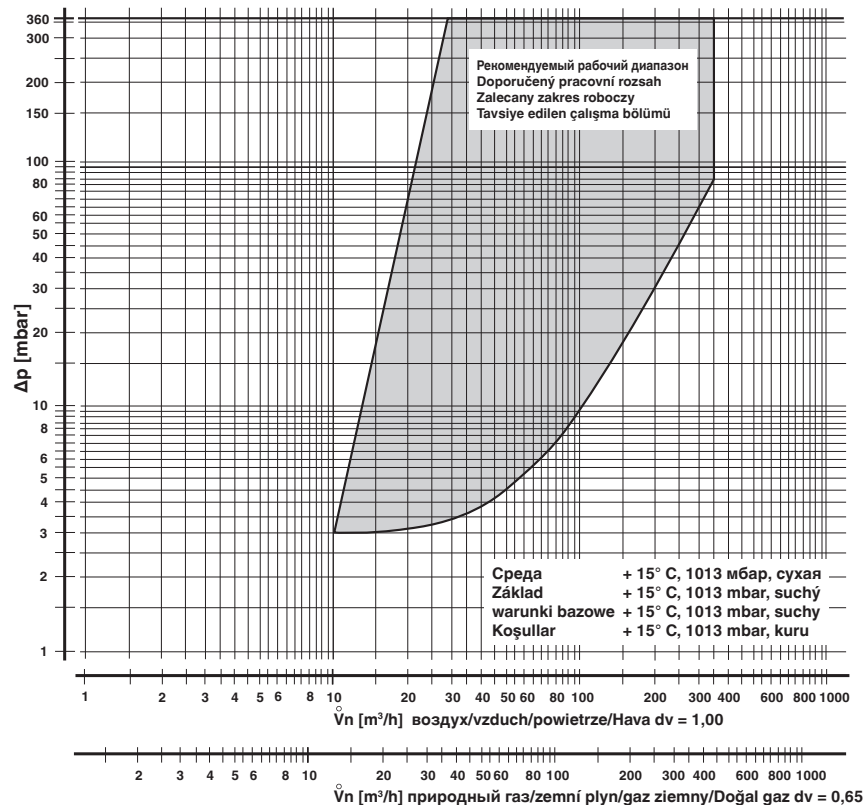
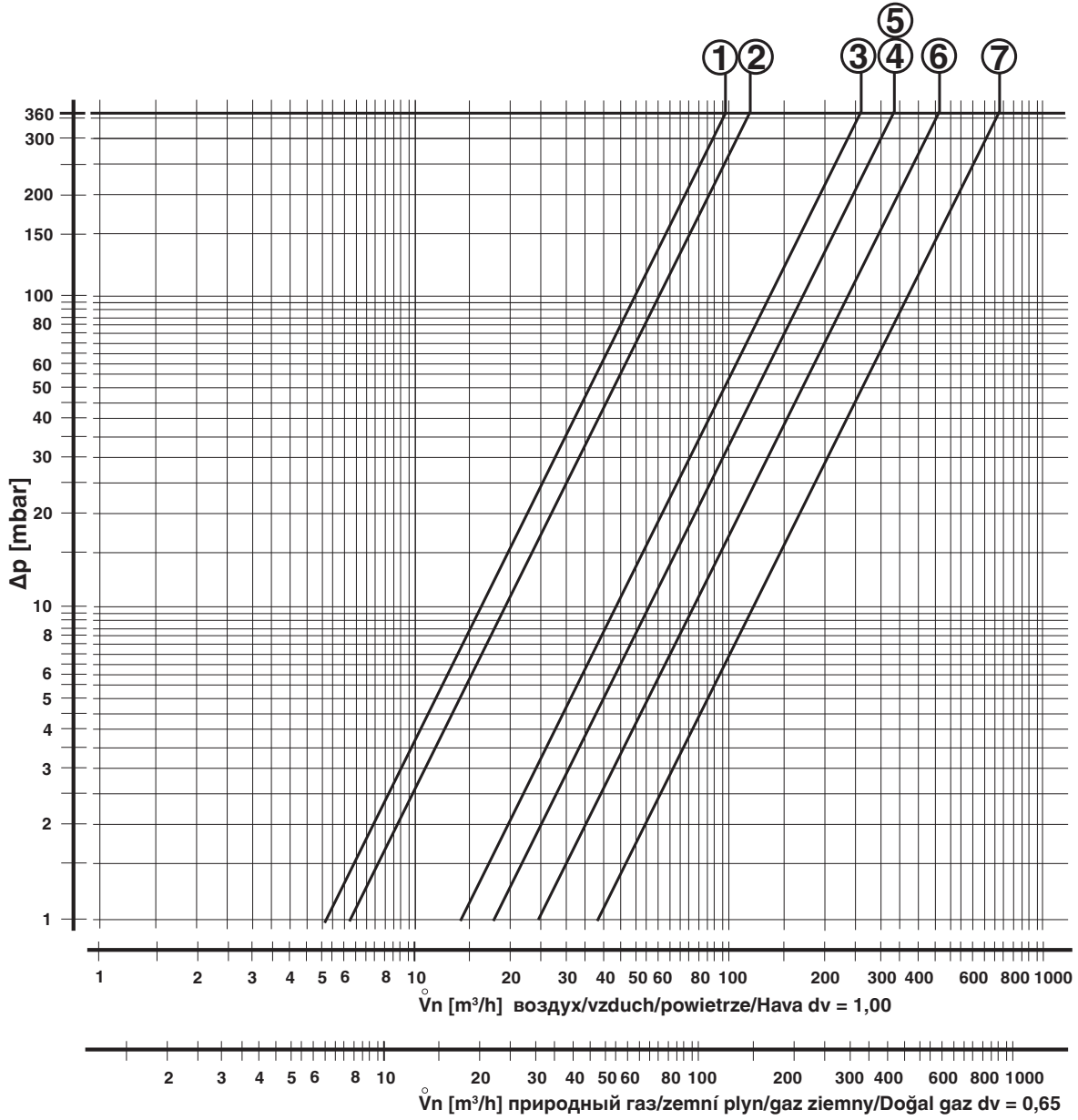


Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyka przepływu / Akış diyagramı  
 Механическое открытие/Для выбора узла применять кривые (в отрегулированном состоянии)  
 Mechanicky otevřeno / pro volbu přístrojů používat průtokový diagram (v regulovaném stavu)  
 Mechanicznie otwarty/do wyboru przyrządu stosować charakterystykę (w stanie wyregulowanym)  
 Mekanik açık / cihaz seçimleri için akış diyagramı (regülasyonlu durumda) kullanılacak



Поз. Číslo Numer Numara	Тип Typ Typ Tip	Фланец Příruba Kolnierz Flanş	Корпус с ситом и микрофильтром Těleso filtru se sítím a vložkou jemného filtru Obudowa filtra z sitkiem i wkładem mikrofiltra Elekli ve ince filtre elemanlı filtre gövdesi	Сито Síto Sitko Elek
1	DMV-VEF 507	1 - 1	⊕	⊖
2	DMV-VEF 507	1 - 1	⊖	⊕
3	DMV-VEF 512	1 1/2 - 1 1/2	⊕	⊖
4	DMV-VEF 512	1 1/2 - 1 1/2	⊖	⊕
5	DMV-VEF 520	2 - 2	⊕	⊖
6	DMV-VEF 520	2 - 2	⊖	⊕
7	DMV-VEF 525	2 - 2	⊖	⊕



Проводить работы на DMV разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na dvojitém magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace przy zaworze DMV może wykonywać tylko fachowy personel.

DMV ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

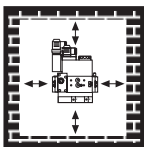


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Следите, чтобы при монтаже не произошло переносов.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dociągać na krzyż. Montować bez naprężenia!

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.



Не допускается прямой контакт между DMV и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi dvojitým magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Niedopuszczalny jest bezpośredni kontakt zaworu DMV z murem, ścianami betonowymi, podłogami podczas ich schnięcia.

DMV ünitesi ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.



Монтаж следует производить так, чтобы конденсат не стекал обратно в DMV.

Musí být zajištěno, aby z impulzních vedení nemohl do dvojitého magnetického ventilu téci zpět žádný kondenzát.

Zapewnić, aby skondensowana woda nie mogła ściekać z przewodu impulsowego do wnętrza zaworu DMV.

İmpuls hatlarından gelen kondanse suyun DMV ünitesinin içine geri akmasını önleyiniz.

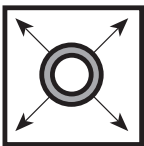


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.

Po demontażu części lub modyfikacji zawsze stosować nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед DMV следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před dvojitým magnetickým ventilem zavřít.

Próba szczelności przewodów rurowych: zamknąć zawór kulowy przed zaworem DMV.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: DMV ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на DMV провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na dvojitém magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac przy zaworze DMV: przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

DMV ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.

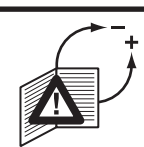


Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie przeprowadzać prac pod napięciem elektrycznym i ciśnieniem gazu. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać miejscowych przepisów.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

W wypadku nieprzestrzegania w/w wskazówek mogą wystąpić szkody osobowe lub materialne.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproces uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre deđitirme işlemleri yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/плын/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/плын/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени <sup>1</sup> UV čidlo plamene <sup>1</sup> Czujnik zaniku płomienia UV <sup>1</sup> UV alev sezici <sup>1</sup>	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа <sup>1</sup> / Regulátory tlaku plynu <sup>1</sup> Regulatory ciśnienia gazu <sup>1</sup> / Gaz basıncı ayar cihazları <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов <sup>2</sup> plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů <sup>2</sup> Zawór gazu z układem kontroli zaworów <sup>2</sup> Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi <sup>2</sup>	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов <sup>2</sup> / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů <sup>2</sup> / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów <sup>2</sup> / Valf test sistemsiz gaz valfi <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişi ba lı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
<sup>1</sup> Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
<sup>2</sup> Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfı II, III			
N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik geli me ve geli tirme açısından yararlı olabilecek de i ikliler yapma hakkı saklıdır.